



פרשת ואתחנן

PARASHAT VA-ETCHANAN

Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 3:23-7:11

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

כג ואתחנן אל־יהוה בעַת־הַהוּא לֵאמֹר: כד אֲדַנִּי יְהוָה
אתה החלֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֹלְךָ וְאֶת־יָדְךָ
הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
כְּמַעֲשֵׂיךָ וּכְגִבּוֹרְתֶךָ: כה אֶעֱבֹרָה־נָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהַר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹן:
כו וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֵלַי רַב־לָךְ אֶל־תּוֹסֵף דִּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדְּבַר הַזֶּה: כז עֲלֶה |
רֹאשׁ הַפְּסָגָה וְשֵׂא עֵינֶיךָ יְמָה וְצַפְנָה וְתִימְנָה וּמִזְרָחָה
וְרֹאֶה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: כח וְצוּ
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקֵהוּ וְאַמְצֵהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לְפָנַי הָעַם
הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: כט וּנְשֹׁב
בְּגֵיָא מוֹל בַּיִת פְּעוֹר: פ [ד] א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע
אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם

לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיֶוּ וּבִאתֶם וַיִּרְשִׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: ב לֹא תִסְפּוּ עַל־הַדָּבָר
 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לְשֹׁמֵר
 אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:
 ג עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי
 כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הִלֵּךְ אַחֲרָי בְּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוּ יְהוָה
 אֶלֶהֵיךְ מִקֶּרְבְּךָ: ד וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
 כְּלַכֶּם הַיּוֹם:

23. And I pleaded with Hashem at that time, saying, 24. O Lord Elokim, you have begun to show your servant your greatness, and your mighty hand; for what Elokim is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your might? 25. I beg you, let me go over, and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain region, and Lebanon. 26. But Hashem was angry with me for your sakes, and would not hear me; and Hashem said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter. 27. Get up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with your eyes; for you shall not go over this Jordan. 28. But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see. 29. So we remained in the valley opposite Beth-Peor. [4] 1. Now therefore give heed, O Israel, to the statutes and to the judgments, which I teach you, to do them, that you may live, and go in and possess the land which Hashem Elokim of your fathers gives you. 2. You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish nothing from it, that you may keep the commandments of Hashem your Elokim which I command you. 3. Your eyes have seen what Hashem did because of Baal-Peor, to all the men who followed Baal-Peor; Hashem your Elokim has destroyed them from among you. 4. But you who held fast to Hashem your Elokim are alive every one of you this day.

23. Y supliqué a Hashem en ese momento, diciendo: 24. Oh Señor Elokim, has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano poderosa; porque ¿qué Elokim hay en el cielo o en la tierra, que pueda hacer conforme a tus obras, y conforme a tus fuerzas? 25. Te ruego que me dejes pasar y ver la buena tierra que está al otro lado del Jordán, esa hermosa región montañosa y el Líbano. 26. Pero Hashem se enojó conmigo por causa de ustedes, y no me escuchó; y Hashem me dijo: Que te baste; no me hables más de este asunto. 27. Sube a la cumbre del Pisgá, y alza tus ojos hacia el occidente, el norte, el sur y el oriente, y míralo con tus ojos; porque no pasarás este Jordán. 28. Mas manda a Josué, y anímalo, y fortalécelo; porque él pasará delante de este pueblo, y él les hará heredar la tierra que verás. 29. Nos quedamos, pues, en el valle frente a Beth-Peor. [4] 1. Ahora, pues, presta atención, oh Israel, a los estatutos y a los decretos que yo te enseño, para que los cumplas, y vivas, y entres y poseas la tierra que Hashem Elokim de

tus padres te da. 2. No añadirás a la palabra que yo te mando, ni disminuirás nada de ella, para que guardes los mandamientos de Hashem tu Elokim que yo te mando. 3. Vuestros ojos han visto lo que Hashem hizo a causa de Baal-Peor, a todos los hombres que seguían a Baal-Peor; Hashem tu Elokim los ha destruido de en medio de ti. 4. Pero ustedes que se aferraron a Hashem su Elokim están vivos cada uno de ustedes este día.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

הִ רָאָה | לְמַדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוֵּנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה
 לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם
 לְעֵינַי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
 וְאָמְרוּ רַק עִם־חֲכָם וְנִבּוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי־גוֹי
 גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ
 בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו: ה וּמִי גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים
 וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כָּכֵל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן
 לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם: ט רַק הַשְּׁמֵר לָךְ וְשָׁמַר נַפְשְׁךָ מְאֹד
 פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן־יִסּוּרוּ
 מִלְּבַבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבַנְיָךָ וּלְבְנֵי בְנֵיךָ: י יוֹם
 אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֵרֶב בְּאָמַר יְהוָה אֵלַי
 הִקְהַל־לִי אֶת־הָעָם וְאִשְׁמַעֵם אֶת־דְּבָרֵי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן
 לִירְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־הָאָדָמָה
 וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן: יא וְתִקְרְבוּן וְתַעֲמְדוּן תַּחַת הַהָר
 וְהָהָר בְּעַר בְּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֲשֵׁךְ עָנָן וְעַרְפֹּל:

יב וַיִּדְבֹר יְהוָה אֵלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם
 שִׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוֹלָתִי קוֹל: יג וַיִּגַּד לְכֶם
 אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים
 וַיִּכְתְּבֶם עַל־שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים: יד וְאֵתִי צִוָּה יְהוָה בְּעַת
 הַהוּא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם
 בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: טו וְנִשְׁמַרְתֶּם
 מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בַּיּוֹם דְּבַר
 יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּחָרֵב בְּחַרְבַּי מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: טז פֶּן־תִּשְׁחַתּוּן
 וַעֲשִׂיתֶם לְכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סֶמֶל תִּבְנִית זָכָר אוֹ
 נְקֵבָה: יז תִּבְנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תִּבְנִית כָּל־צִפּוֹר
 כִּנֶּף אֲשֶׁר תִּעוֹף בַּשָּׁמַיִם: יח תִּבְנִית כָּל־רֶמֶשׂ בְּאֲדָמָה
 תִּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: יט וּפֶן־תִּשְׂאֵ
 עֵינֶיךָ הַשְּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַיָּרֵחַ
 וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם
 וַעֲבַדְתֶּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתֶם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת
 כָּל־הַשָּׁמַיִם: כ וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר
 הַבְּרָזֵל מִמִּצְרַיִם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה בַּיּוֹם הַזֶּה:
 כא וַיְהוֶה הַתְּאַנְף־בִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי עֹבְרִי
 אֶת־הַיָּרְדֵן וּלְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה: כב כִּי אֲנֹכִי מֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֵינְנִי
 עֹבֵר אֶת־הַיָּרְדֵן וְאֲתֶם עֹבְרִים וַיִּרְשַׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ

הטובה הזאת: כג השמרו לכם פן תשכחו את ברית
יהוה אלהיכם אשר כרת עמכם ועשיתם לכם פסל
תמונת כל אשר צוה יהוה אלהיך: כד כי יהוה אלהיך
אש אכלה הוא אל קנא: פ כה כי תוליד בנים ובני
בנים ונושנתם בארץ והשחתם ועשיתם פסל תמונת
כל ועשיתם הרע בעיני יהוה אלהיך להכעיסו:
כו העידתי בכם היום את השמים ואת הארץ כי אבד
תאבדון מהר מעל הארץ אשר אתם עברים את הירדן
שמה לרשתה לא תאריכון ימים עליה כי השמד
תשמדון: כז והפיץ יהוה אתכם בעמים ונשאתם מתי
מספר בגוים אשר ינהג יהוה אתכם שמה:
כח ועבדתם שם אלהים מעשה ידי אדם עץ ואבן אשר
לא יראון ולא ישמעון ולא יאכלון ולא יריחון:
כט ובקשתם משם את יהוה אלהיך ומצאת כי תדרשנו
בכל לבבך ובכל נפשך: ל בצר לך ומצאוך כל הדברים
האלה באחרית הימים ושבת עד יהוה אלהיך ושמעת
בקלו: לא כי אל רחום יהוה אלהיך לא ירפך ולא
ישחיתך ולא ישכח את ברית אבתיך אשר נשבע להם:
לב כי שאל נא לימים ראשנים אשר היו לפניך
למן היום אשר ברא אלהים | אדם על הארץ ולמקצה
השמים ועד קצה השמים הנהיה כדבר הגדול הזה או

הַנִּשְׁמָע כְּמַהֲוֹ: לִג הַשְּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר
מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר-שָׁמַעְתָּ אֶתְּה וַיַּחֲיֵ: לָד אִו | הַנִּסָּה
אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לוֹ גוֹי מִקְרֵב גוֹי בְּמִסַּת בְּאַתַּת
וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבִיד חֲזָקָה וּבְזִרוּעַ נְטוּיָה
וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ: לָה אֶתְּה הָרְאִיתָ לְדַעַת כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ: לָו מִן-הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמִיעַךְ
אֶת-קְלוֹ לְיִסְרֹךְ וְעַל-הָאָרֶץ הָרְאָךְ אֶת-אֲשׁוֹ הַגְּדוּלָּה
וּדְבָרֶיךָ שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: לָז וְתַחַת כִּי אָהַב
אֶת-אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצֵאךְ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ
הַגְּדֹל מִמִּצְרַיִם: לָח לְהוֹרִישׁ גוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִמֶּךָ
מִפְּנֵיךְ לְהַבִּיאֲךָ לְתַת-לְךָ אֶת-אֲרָצָם נַחֲלָה כִּיּוֹם הַזֶּה:
לָט וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל-לְבַבְךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: מ וְשָׁמַרְתָּ
אֶת-חֻקֶּיךָ וְאֶת-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר
יֵיטֵב לְךָ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תִּאָּרֶיךָ יָמֶיךָ עַל-הָאָדָמָה
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ כָּל-הַיָּמִים: פ

5. Behold, I have taught you statutes and judgments, as Hashem my Elokim commanded me, that you should do so in the land where you go to take possession of it. 6. Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, who, when they shall hear all these statutes, shall say, Surely this great nation is a wise and understanding people. 7. For what nation is there so great, who has Elokim so near to them, as Hashem our Elokim is in all things that we call upon him for? 8. And what nation is there so great, who has statutes and judgments so righteous as all this Torah, which I set before you this day? 9. Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes have seen, and lest they depart from

your heart all the days of your life; but teach them to your sons, and to your grandsons; 10. The day when you stood before Hashem your Elokim in Horeb, when Hashem said to me, Gather the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children. 11. And you came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness. 12. And Hashem spoke to you out of the midst of the fire; you heard the sound of the words, but saw no form; you only heard a voice. 13. And he declared to you his covenant, which he commanded you to perform, ten commandments; and he wrote them upon two tablets of stone. 14. And Hashem commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that you might do them in the land where you go over to possess it. 15. Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day when Hashem spoke to you in Horeb out of the midst of the fire; 16. Lest you corrupt yourselves, and make you an engraved image, the form of any figure, the likeness of male or female, 17. The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the air, 18. The likeness of any thing that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth; 19. And lest you lift up your eyes to the skies, and when you see the sun, and the moon, and the stars, all the host of the skies, should you be driven to worship them, and serve them, which Hashem your Elokim has allotted to all nations under the whole sky. 20. But Hashem has taken you, and brought you out of the iron furnace, out of Egypt, to be for him a people of inheritance, as you are this day. 21. And Hashem was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go into that good land, which Hashem your Elokim gives you for an inheritance; 22. But I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land. 23. Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Hashem your Elokim, which he made with you, and make you an engraved image, or the likeness of any thing, which Hashem your Elokim has forbidden you. 24. For Hashem your Elokim is a consuming fire, a jealous Elokim. 25. When you shall father children, and grandchildren, and you shall have remained long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of Hashem your Elokim, to provoke him to anger; 26. I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon completely perish from the land which you are going over the Jordan, to possess; you shall not prolong your days upon it, but shall completely be destroyed. 27. And Hashem shall scatter you among the nations, and you shall be left few in number among the nations, where Hashem shall lead you. 28. And there you shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell. 29. But if from there you shall seek Hashem your Elokim, you shall find him, if you seek him with all your heart and with all your soul. 30. When you are in distress, and all these things have come upon you, in the latter days, if you turn to Hashem your Elokim, and shall be obedient to his voice; 31. For Hashem your Elokim is a merciful Elokim; he will not forsake you, nor destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them. 32. For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that Elokim created man upon the earth, and ask from one end of heaven to the other, whether there has been any such thing as this great thing is, or has been heard of? 33. Did ever people hear the voice of Elokim speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live? 34. Or has Elokim ventured to go and take him a nation from the midst of another nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that Hashem your Elokim did for you in Egypt before your eyes? 35. To you it was shown, that you might know that Hashem is Elokim; there is no other beside him. 36. From heaven he made you hear his

voice, that he might instruct you; and upon earth he showed you his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire. 37. And because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out, he himself being present, with his mighty power, out of Egypt; 38. To drive out nations from before you greater and mightier than you are, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as it is this day. 39. Know therefore this day, and consider it in your heart, that Hashem is Elokim in heaven above, and upon the earth beneath; there is no other. 40. You shall keep therefore his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days upon the land, which Hashem your Elokim gives you, forever.

5. He aquí, os he enseñado estatutos y juicios, como Hashem mi Elokim me ha mandado, que así hagáis en la tierra adonde vais a tomar posesión de ella. 6. Guardad, pues, y hacedlas; porque esta es vuestra sabiduría y vuestro entendimiento a la vista de las naciones, las cuales, cuando oyeren todos estos estatutos, dirán: Ciertamente esta gran nación es pueblo sabio y entendido. 7. Porque ¿qué nación hay tan grande, que tiene a Elokim tan cerca de ellos, como lo está Hashem nuestro Elokim en todas las cosas que le invocamos? 8. ¿Y qué nación hay tan grande, que tiene estatutos y juicios tan justos como toda esta Toráh, que pongo delante de vosotros hoy? 9. Solamente ten cuidado de ti mismo, y guarda tu alma con diligencia, para que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, y no se aparten de tu corazón todos los días de tu vida; sino enséñaselas a vuestros hijos ya vuestros nietos; 10. El día que estuviste delante de Hashem tu Elokim en Horeb, cuando Hashem me dijo: Reúne al pueblo, y les haré oír mis palabras, para que aprendan a temerme todos los días que vivan sobre el la tierra, y para que enseñen a sus hijos. 11. Y te acercaste y te paraste debajo de la montaña; y el monte ardió con fuego hasta el corazón del cielo, con tinieblas, nubes y densas tinieblas. 12. Y Hashem os habló de en medio del fuego; escuchaste el sonido de las palabras, pero no viste ninguna forma; solo escuchaste una voz. 13. Y os declaró su pacto, el cual os mandó cumplir, diez mandamientos; y las escribió en dos tablas de piedra. 14. Y Hashem me ordenó en ese momento que os enseñe estatutos y juicios, para que podáis cumplirlos en la tierra adonde pasáis para poseerla. 15. Por tanto, tened mucho cuidado con vosotros mismos; porque no viste ninguna forma el día que Hashem te habló en Horeb de en medio del fuego; 16. Para que no os corrompáis, y os hagáis escultura, figura de figura alguna, figura de varón o hembra, 17. Figura de animal alguno que está sobre la tierra, figura de ave alada que vuela aire, 18. La figura de cualquier cosa que se arrastra sobre la tierra, la figura de cualquier pez que está en las aguas debajo de la tierra; 19. Y no sea que alces tus ojos a los cielos, y cuando veas el sol, la luna y las estrellas, todo el ejército de los cielos, seas impulsado a adorarlos y a servirlos, que Hashem tu Elokim ha asignado a todas las naciones debajo de todo el cielo. 20. Pero Hashem os ha tomado, y os ha sacado del horno de hierro, de Egipto, para que seáis su pueblo heredero, como lo sois hoy. 21. Y Hashem se enojó conmigo por causa de vosotros, y juró que no pasaría el Jordán, y que no entraría en esa buena tierra, que Hashem vuestro Elokim os da por heredad; 22. Pero debo morir en esta tierra, no debo pasar el Jordán; pero tú pasarás y poseerás esa buena tierra. 23. Mirad por vosotros mismos, que no os olvidéis del pacto de Hashem vuestro Elokim, que él hizo con vosotros, y os hagáis escultura o imagen de cosa alguna, que Hashem vuestro Elokim os ha prohibido. 24. Porque Hashem vuestro Elokim es un fuego consumidor, un Elokim celoso. 25. Cuando engendraréis hijos y nietos, y hubiereis permanecido mucho tiempo en la tierra, y os corromperéis, y haréis escultura, o la semejanza de cualquier cosa, y haréis lo malo ante los ojos de Hashem vuestro Elokim , para provocarlo a ira; 26. A los cielos y a la tierra llamo por testigos contra vosotros hoy, que pronto pereceréis completamente de la tierra por la cual vais a poseerla al otro lado

del Jordán; no prolongaréis vuestros días sobre él, sino que seréis completamente destruidos. 27. Y Hashem os esparcirá entre las naciones, y quedaréis pocos en número entre las naciones, adonde Hashem os llevará. 28. Y allí serviréis a dioses hechos por manos de hombres, de madera y de piedra, que ni ven, ni oyen, ni comen, ni huelen. 29. Pero si desde allí buscas a Hashem tu Elokim, lo encontrarás, si lo buscas de todo tu corazón y de toda tu alma. 30. Cuando estéis en angustia, y os hayan venido todas estas cosas, en los postreros días, si os volviereis a Hashem vuestro Elokim, y obedeciereis su voz; 31. Porque Hashem vuestro Elokim es un Elokim misericordioso; no te desampará, ni te destruirá, ni se olvidará del pacto de tus padres que les juró. 32. Preguntad ahora de los días pasados, que fueron antes de vosotros, desde el día en que Elokim creó al hombre sobre la tierra, y preguntad desde un extremo del cielo hasta el otro, si ha habido tal cosa como esta gran cosa. es, o se ha oído hablar de? 33. ¿Oyó alguna vez el pueblo la voz de Elokim hablando de en medio del fuego, como tú la has oído, y vive? 34. ¿O se ha atrevido Elokim a ir y tomar para sí una nación de en medio de otra nación, con pruebas, con señales, con prodigios, con guerra, con mano fuerte y brazo extendido y con gran poder? terrores, conforme a todo lo que Hashem tu Elokim hizo por ti en Egipto delante de tus ojos? 35. A vosotros os fue mostrado, para que supierais que Hashem es Elokim; no hay otro a su lado. 36. Desde el cielo os hizo oír su voz, para instruiros; y sobre la tierra os mostró su gran fuego; y oísteis sus palabras de en medio del fuego. 37. Y porque amó a vuestros padres, por eso escogió su simiente después de ellos, y os sacó, él mismo estando presente, con su gran poder, de Egipto; 38. Para echar de delante de vosotros naciones más grandes y más poderosas que vosotros, para introducirlos, para daros su tierra en heredad, como sucede hoy. 39. Sabed, pues, hoy, y consideradlo en vuestro corazón, que Hashem es Elokim arriba en los cielos, y abajo en la tierra; no hay otro. 40. Guarda, pues, sus estatutos y sus mandamientos que yo te ordeno hoy, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, y prolongues tus días sobre la tierra que Hashem tu Elokim te da, para siempre.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

מֵאֵז יִבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה
שְׁמֶשׁ: מִבַּלְיַד לְנֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ
בְּבַלְיַד־דַּעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְמַלְּ שְׁלֹשִׁים וְנֹס
אֶל־אַחַת מִן־הָעָרִים הָאֵל וְחַי: מִגַּ אֶת־בְּצֹר בַּמִּדְבָּר
בְּאַרְצָן הַמִּישֵׁר לְרְאוּבֵנִי וְאֶת־רְאֵמֶת בְּגִלְעָד לְגִדֵי
וְאֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמִנְשֵׁי: מִדְּ וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם
מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנִי יִשְׂרָאֵל: מִהָ אֱלֹהֵי הָעֵדוּת וְהַחֲקִים

וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם
 מִמִּצְרַיִם: מו בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגִּיא מֹל בַּיַּת פְּעוֹר בְּאֶרֶץ
 סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: מז וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֲרָצוֹ
 וְאֶת-אֶרֶץ | עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מְזֻרַח שָׁמֶשׁ: מח מֵעַרְעֵר אֲשֶׁר
 עַל-שְׁפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְעַד-הַר שֵׁיאוֹן הוּא חֶרְמוֹן:
 מט וְכָל-הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מְזֻרַחָה וְעַד יַם הָעֲרָבָה
 תַּחַת אֲשֶׁדֶת הַפִּסְגָּה: פ

41. Then Moses set apart three cities on this side of the Jordan toward the rising sun; 42. That the slayer, who killed his neighbor unintentionally, and did not hate him in times past, might flee there; and that by fleeing to one of these cities he might live; 43. Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites. 44. And this is the Torah which Moses set before the people of Israel; 45. These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spoke to the people of Israel, after they came forth out of Egypt, 46. On this side of the Jordan, in the valley opposite Beth-Peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the people of Israel defeated, after they came out of Egypt; 47. And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, who were on this side of the Jordan toward the rising sun; 48. From Aroer, which is by the bank of the brook Arnon, to Mount Sion, which is Hermon, 49. And all the Arabah on this side of the Jordan eastward, to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.

41. Entonces Moisés separó tres ciudades de este lado del Jordán hacia el sol naciente; 42. Para que el homicida, que mató a su prójimo sin querer, y no lo odió en el pasado, pueda huir allí; y que huyendo a una de estas ciudades pudiera vivir; 43. Bezer en el desierto, en la llanura, de los rubenitas; y Ramot de Galaad, de los gaditas; y Golán en Basán, de los manasitas. 44. Y esta es la Torá que Moisés presentó ante el pueblo de Israel; 45. Estos son los testimonios, los estatutos y los decretos que habló Moisés a los hijos de Israel, después que salieron de Egipto, 46. De este lado del Jordán, en el valle frente a Bet-Peor, en la tierra de Sehón rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón, al cual derrotaron Moisés y los hijos de Israel, después que salieron de Egipto; 47. Y poseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basán, dos reyes de los amorreos, que estaban de este lado del Jordán hacia el sol naciente; 48. Desde Aroer, que está a la orilla del arroyo Arnón, hasta el monte Sion, que es el Hermón, 49. Y todo el Arabá de este lado del Jordán hacia el oriente, hasta el mar del Arabá, debajo de las laderas del Pisga.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[ה] א ויקרא משה אל-כל-ישראל ויאמר אלהם שמע ישראל את-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשתם: ב יהוה אלהינו כרת עמנו ברית בחרב: ג לא את-אבותינו כרת יהוה את-הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים: ד פנים | בפנים דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש: ה אנכי עמד בין-יהוה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את-דבר יהוה כי יראתם מפני האש ולא-עליתם בהר לאמר: ו אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים: ז לא-יהיה לך אלהים אחרים על-פני: ח לא-תעשה לך פסל כל-תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ: ט לא-תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבות על-בנים ועל-שלישים ועל-רבעים לשנאי: י ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי (מצותו כתיב): יא לא תשא את-שם-יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את

אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוּא׃ ס יב שְׁמֹר אֶת־יּוֹם
הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ יג שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ יד וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה | וּבְנֶךָ־וּבִתֶּךָ
וְעַבְדְּךָ־וְאִמְתֶּךָ וְשׂוֹרְךָ וְחֹמְרֶךָ וְכָל־בְּהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יִנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ כַּמּוֹד׃ טו וְזָכַרְתָּ כִּי
עַבְדָּהּ הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְּאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד
חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת
אֶת־יּוֹם הַשַּׁבָּת׃ ס טז כִּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ
כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן | יֵאָרִיכְךָ יָמֶיךָ וְלִמְעַן
יֵיטִב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ׃ ס
יז לֹא תִרְצַח ס וְלֹא תִנְאַף ס וְלֹא תִגְנֹב ס
וְלֹא־תַעֲנֶנָה בְּרַעַךְ עַד שׂוּא׃ ס יח וְלֹא תִחְמַד אִשְׁתִּי
רַעַךְ ס וְלֹא תִתְאַוֶּה בֵּית רַעַךְ שׂוֹדְהוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמְתּוֹ
שׂוֹרוֹ וְחֹמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרַעַךְ׃ ס

[5] 1. And Moses called all Israel, and said to them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that you may learn them, and keep, and do them. 2. Hashem our Elokim made a covenant with us in Horeb. 3. Hashem made not this covenant with our fathers, but with us, who are all of us here alive this day. 4. Hashem talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire, 5. I stood between Hashem and you at that time, to tell you the word of Hashem; for you were afraid because of the fire, and went not up into the mount, saying, 6. I am Hashem your Elokim, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery. 7. You shall have no other gods before me. 8. You shall not make any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth; 9. You shall not bow down to them, nor serve them; for I Hashem your Elokim am a jealous Elokim, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of those who hate me, 10. And showing mercy to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments. 11. You

shall not take the name of Hashem your Elokim in vain; for Hashem will not hold guiltless him who takes his name in vain. 12. Keep the sabbath day to sanctify it, as Hashem your Elokim has commanded you. 13. Six days you shall labor, and do all your work; 14. But the seventh day is the sabbath of Hashem your Elokim; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your manservant, nor your maidservant, nor your ox, nor your ass, nor any of your cattle, nor your stranger who is inside your gates; that your manservant and your maidservant may rest as well as you. 15. And remember that you were a servant in the land of Egypt, and that Hashem your Elokim brought you out from there with a mighty hand and with a stretched out arm; therefore Hashem your Elokim commanded you to keep the sabbath day. 16. Honor your father and your mother, as Hashem your Elokim has commanded you; that your days may be prolonged, and that it may go well with you, in the land which Hashem your Elokim gives you. 17. You shall not kill. Nor shall you commit adultery. Nor shall you steal. Nor shall you bear false witness against your neighbor. 18. Nor shall you desire your neighbor's wife, nor shall you covet your neighbor's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is your neighbor's.

[5] 1. Y llamó Moisés a todo Israel, y les dijo: Oíd, oh Israel, los estatutos y juicios que os hablo hoy a vuestros oídos, para que los aprendáis, los guardéis y los pongáis en práctica. 2. Hashem nuestro Elokim hizo un pacto con nosotros en Horeb. 3. Hashem no hizo este pacto con nuestros padres, sino con nosotros, que estamos todos aquí vivos este día. 4. Hashem habló con vosotros cara a cara en el monte de en medio del fuego, 5. Yo me interpose entre Hashem y vosotros en ese momento, para deciros la palabra de Hashem; porque tuviste miedo a causa del fuego, y no subiste al monte, diciendo: 6. Yo soy Hashem tu Elokim, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre. 7. No tendrás dioses ajenos delante de mí. 8. No harás ninguna imagen grabada, ni ninguna semejanza de cosa alguna que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra; 9. No te inclinarás ante ellas, ni las servirás; porque yo, Hashem tu Elokim, soy un Elokim celoso, que castigo la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen, 10. Y hago misericordia hasta la milésima generación de los que me aman y guardan mis mandamientos. 11. No tomarás el nombre de Hashem tu Elokim en vano; porque Hashem no tendrá por inocente al que tome su nombre en vano. 12. Guardar el día de reposo para santificarlo, como Hashem tu Elokim te ha mandado. 13. Seis días trabajarás, y harás toda tu obra; 14. Pero el séptimo día es el sábado de Hashem tu Elokim; ninguna obra harás en ella, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu buey, ni tu asno, ni ninguno de tus ganados, ni tu extranjero que está dentro de tus puertas; para que tu siervo y tu sierva descansen como tú. 15. Y acuérdate que fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que Hashem tu Elokim te sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido; por tanto, Hashem tu Elokim te ha mandado que guardes el día de reposo. 16. Honra a tu padre ya tu madre, como Hashem tu Elokim te ha mandado; para que vuestros días sean prolongados, y para que os vaya bien en la tierra que Hashem vuestro Elokim os da. 17. No matarás. ni cometerás adulterio. ni robarás. Ni darás falso testimonio contra tu prójimo. 18. Ni desearás la mujer de tu prójimo, ni codiciarás la casa de tu prójimo, ni su campo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.

זמִישִׁי – אֶהְרֵן (הוֹד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

יט אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהֵלְכֶם בְּהָר
 מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֹנֵן וְהַעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יִסַּף וַיִּכְתְּבֶם
 עַל־שְׁנֵי לַחַת אַבְנִים וַיִּתֶּנֶם אֵלַי: כ וַיְהִי כְּשָׁמַעְכֶם
 אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בָּעַר בְּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי
 כָּל־רָאשֵׁי שְׁבֵטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם: כא וַתֹּאמְרוּ הֵן הָרָאנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלוֹ וְאֶת־קְלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ
 הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְחִי:
 כב וְעַתָּה לְמָה נִמּוֹת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
 אִם־יִסְפִּים | אֲנַחְנוּ לְשָׁמַע אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד
 וּמִתְּנוּ: כג כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים
 מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמֵנוּ וַיְחִי: כד קָרַב אֶתָּה וּשְׁמַע אֶת
 כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֶת
 כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ:
 כה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ
 אֵלַיךָ הֵיטִיבוּ כָל־אֲשֶׁר דִּבְּרוּ: כו מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבַבְּם זֶה
 לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים
 לְמַעַן יֵיטֵב לָהֶם וּלְבְנֵיהֶם לְעֹלָם: כז לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ
 לָכֶם לְאֵהְלִיכֶם: כח וְאֶתָּה פֹּה עֹמֵד עִמָּדִי וְאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ
 אֶת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמְּשֻׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמָדֵם וְעָשׂוּ

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: כט וּשְׁמַרְתֶּם
לְעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תִסְרוּ יְמִין
וּשְׂמַאל: ל בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם
תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחֲיוּ וְטוֹב לָכֶם וְהֵאֲרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ
אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן: [ו] א וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים
וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמַּד אֶתְכֶם
לְעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: ב לְמַעַן
תִּירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת-כָּל-חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ אֶתָּה וּבְנֶךָ וּבְנֵי-בְנֶךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ
וּלְמַעַן יֵאָרְכֶן יְמֵיךָ: ג וּשְׁמַעַת יִשְׂרָאֵל וּשְׁמַרְתָּ לְעֲשׂוֹת
אֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְאֲשֶׁר תִּרְבוֹן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ: פ

19. These words Hashem spoke to all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice which was not heard again. And he wrote them in two tablets of stone, and delivered them to me. 20. And it came to pass, when you heard the voice out of the midst of the darkness, for the mountain burned with fire, that you came near me, all the heads of your tribes, and your elders; 21. And you said, Behold, Hashem our Elokim has shown us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire; we have seen this day that Elokim talks with man, and he lives. 22. Now therefore why should we die? for this great fire will consume us; if we hear the voice of Hashem our Elokim any more, then we shall die. 23. For who is there of all flesh, who has heard the voice of the living Elokim speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived? 24. Go near, and hear all that Hashem our Elokim shall say; and speak to us all that Hashem our Elokim shall speak to you; and we will hear it, and do it. 25. And Hashem heard the voice of your words, when you spoke to me; and Hashem said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you; they have well said all that they have spoken. 26. O that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever! 27. Go say to them, Return again into your tents. 28. But as for you, stand here by me, and I will speak to you all the commandments, and the statutes, and the judgments, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess. 29. You shall take care to do it therefore as Hashem your Elokim has commanded you; you shall not turn

aside to the right hand or to the left. 30. You shall walk in all the ways which Hashem your Elokim has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess. [6] 1. Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which Hashem your Elokim commanded to teach you, that you might do them in the land to which you are going to possess; 2. That you might fear Hashem your Elokim, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your grandson, all the days of your life; and that your days may be prolonged. 3. Hear therefore, O Israel, and take care to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Hashem Elokim of your fathers has promised you, in the land that flows with milk and honey.

19. Estas palabras habló Hashem a toda vuestra congregación en el monte de en medio del fuego, de la nube y de la densa oscuridad, con una gran voz que no se volvió a oír. Y las escribió en dos tablas de piedra, y me las entregó. 20. Y aconteció que cuando oísteis la voz de en medio de las tinieblas, porque el monte ardía en fuego, os acercasteis a mí, todos los jefes de vuestras tribus, y vuestros ancianos; 21. Y dijisteis: He aquí, Hashem nuestro Elokim nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego; hemos visto hoy que Elokim habla con el hombre, y vive. 22. Ahora pues, ¿por qué hemos de morir? porque este gran fuego nos consumirá; si escuchamos más la voz de Hashem nuestro Elokim, entonces moriremos. 23. Porque ¿quién hay de toda carne que haya oído la voz del Elokim viviente hablando de en medio del fuego, como nosotros, y haya vivido? 24. Acérquense y escuchen todo lo que Hashem nuestro Elokim diga; y hánblanos todo lo que Hashem nuestro Elokim te diga; y lo oiremos, y lo haremos. 25. Y Hashem oyó la voz de vuestras palabras, cuando me hablasteis; y Hashem me dijo: He oído la voz de las palabras de este pueblo, que te han hablado; Bien han dicho todo lo que han dicho. 26. ¡Ojalá hubiera en ellos tal corazón que me temieran y guardaran siempre todos mis mandamientos, para que les fuera bien a ellos y a sus hijos para siempre! 27. Id y decidles: Vuelvan de nuevo a vuestras tiendas. 28. Pero tú, quédate aquí conmigo, y te hablaré todos los mandamientos, y los estatutos y los derechos, que les enseñarás, para que los cumplan en la tierra que les doy en posesión. . 29. Cuidaréis, pues, de hacerlo como Hashem vuestro Elokim os ha mandado; no te desviarás a la derecha ni a la izquierda. 30. Andaréis en todos los caminos que Hashem vuestro Elokim os ha mandado, para que viváis, y os vaya bien, y prolongéis vuestros días en la tierra que poseeréis. [6] 1. Ahora bien, estos son los mandamientos, los estatutos y los juicios que HaShem tu Elokim ha mandado que te enseñen, para que los cumplas en la tierra que vas a poseer; 2. Para que temas a Hashem tu Elokim, guardando todos sus estatutos y sus mandamientos que yo te mando, tú, tu hijo y tu nieto, todos los días de tu vida; y para que vuestros días sean prolongados. 3. Oye, pues, Israel, y cuida de hacerlo; para que os vaya bien, y crezcáis poderosamente, como os ha dicho Hashem Elokim de vuestros padres, en la tierra que mana leche y miel.

שְׁשִׁי – יִסְחַ (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

ד שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד: ה וְאֶהְבֵּת אֶת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
ו וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:
ז וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: ח וְקִשְׁרַתְּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ
לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: ט וְכִתַּבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ: ס וְהָיָה כִּי-יָבִיֵאֵךְ | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לֵךְ עָרִים גְּדוֹלֹת וְטַבַּת אֲשֶׁר לֹא-בְנֵי־ת:
יא וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מְלֵאתָ וּבָרַת
חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-חֲצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַת
וְאָכַלְתָּ וְשָׁבַעְתָּ: יב הַשְּׁמַר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר
הוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים: יג אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
תִּירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע: יד לֹא תִלְכֹּן אַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֶיכֶם: טו כִּי
אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקֹרְבְּךָ פֶּן-יִחַרְה אַף-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּךָ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: ס טז לֹא תִנְסֹו
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמֶּסֶה: יז שְׁמֹר
תִּשְׁמְרוּן אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעַדְתִּיו וְחֻקֵּיו אֲשֶׁר
צִוְּךָ: יח וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטֵב לְךָ

וּבָאתָ וִירִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה
 לְאַבְרָהָם: יט לְהַדְרִיךְ אֶת־כָּל־אֵיבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 יְהוָה: ס כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדוּת
 וְהַחֲקִים וְהַמְשֻׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:
 כא וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ
 יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה: כב וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמִפְּתוֹת
 גְּדֹלִים וְרַעִים | בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:
 כג וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הִבִּיא אֹתָנוּ לְתֵת לָנוּ
 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם: כד וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת
 אֶת־כָּל־הַחֲקִים הָאֵלֶּה לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב
 לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחֵיתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: כה וְצַדִּיקָה תִּהְיֶה־לָנוּ
 כִּי־נִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְפָנֵי יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ס

4. Hear, O Israel; Hashem our Elokim is one Hashem; 5. And you shall love Hashem your Elokim with all your heart, and with all your soul, and with all your might. 6. And these words, which I command you this day, shall be in your heart; 7. And you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up. 8. And you shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. 9. And you shall write them upon the posts of your house, and on your gates. 10. And it shall be, when Hashem your Elokim shall have brought you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you great and goodly cities, which you did not build, 11. And houses full of all good things, which you did not fill, and wells dug, which you did not dig, vineyards and olive trees, which you did not plant; when you shall have eaten and be full; 12. Then beware lest you forget Hashem, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery. 13. You shall fear Hashem your Elokim, and serve him, and shall swear by his name. 14. You shall not go after other gods, of the gods of the people who are round about you; 15. For Hashem your Elokim is a jealous Elokim among you, lest the anger of Hashem your Elokim be kindled against you, and destroy you from the face of the earth. 16. You shall not tempt Hashem your Elokim, as you tempted him in Massah. 17. You shall diligently keep the commandments

of Hashem your Elokim, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you. 18. And you shall do that which is right and good in the sight of Hashem; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Hashem swore to your fathers, 19. To cast out all your enemies from before you, as Hashem has spoken. 20. And when your son asks you in time to come, saying, What do the testimonies, and the statutes, and the judgments, mean, which Hashem our Elokim has commanded you? 21. Then you shall say to your son, We were Pharaoh's slaves in Egypt; and Hashem brought us out of Egypt with a mighty hand; 22. And Hashem showed signs and wonders, great and grievous, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes; 23. And he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers. 24. And Hashem commanded us to do all these statutes, to fear Hashem our Elokim, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day. 25. And it shall be accounted virtue in us, if we take care to do all these commandments before Hashem our Elokim, as he has commanded us.

4. Oye, oh Israel; Hashem nuestro Elokim es un Hashem; 5. Y amarás a Hashem tu Elokim con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas. 6. Y estas palabras que yo te mando hoy, estarán en tu corazón; 7. Y las enseñarás diligentemente a tus hijos, y hablarás de ellas cuando te sientes en tu casa, y cuando andes por el camino, y cuando te acuestes, y cuando te levantes. 8. Y las atarás como una señal en tu mano, y estarán como frontales entre tus ojos. 9. Y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas. 10. Y sucederá que cuando Hashem tu Elokim te haya introducido en la tierra que juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob que te daría ciudades grandes y hermosas que tú no edificaste, 11 Y casas llenas de todo bien, que tú no llenaste, y pozos cavados, que tú no cavaste, viñas y olivos, que tú no plantaste; cuando hayas comido y te hayas saciado; 12. Entonces tened cuidado de no olvidaros de Hashem, que os sacó de la tierra de Egipto, de la casa de la servidumbre. 13. Temerás a Hashem tu Elokim, y le servirás, y por su nombre jurarás. 14. No andaréis en pos de dioses ajenos, de los dioses de los pueblos que os rodean; 15. Porque Hashem vuestro Elokim es un Elokim celoso entre vosotros, no sea que la ira de Hashem vuestro Elokim se encienda contra vosotros, y os destruya de sobre la faz de la tierra. 16. No tentarás a Hashem tu Elokim, como lo tentaste en Massah. 17. Guardaréis diligentemente los mandamientos de Hashem vuestro Elokim, y sus testimonios y sus estatutos, que él os ha mandado. 18. Y harás lo que es correcto y bueno ante los ojos de Hashem; para que os vaya bien, y podáis entrar y poseer la buena tierra que Hashem juró a vuestros padres, 19. Echar de delante de vosotros a todos vuestros enemigos, como ha dicho Hashem. 20. Y cuando tu hijo te pregunte en el futuro, diciendo: ¿Qué significan los testimonios, y los estatutos, y los juicios, que Hashem nuestro Elokim te ha mandado? 21. Entonces dirás a tu hijo: Nosotros éramos esclavos de Faraón en Egipto; y Hashem nos sacó de Egipto con mano poderosa; 22. Y Hashem mostró señales y prodigios, grandes y graves, sobre Egipto, sobre Faraón y sobre toda su casa, ante nuestros ojos; 23. Y nos sacó de allí, para traernos, para darnos la tierra que juró a nuestros padres. 24. Y Hashem nos ordenó que cumpliéramos todos estos estatutos, para temer a Hashem nuestro Elokim, para nuestro bien siempre, para que él pudiera preservarnos con vida, como lo es en este día. 25. Y será contado por virtud en nosotros, si cuidamos de hacer todos estos mandamientos delante de Hashem nuestro Elokim, como él nos ha mandado.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[ז] א כִּי יִבִּיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אֶתָּה
בא-שְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ וְנִשְׁלַ גוֹיִם-רַבִּים | מִפְּנֵיךָ הַחֲתִי
וְהַגְּרָגְשִׁי וְהָאֻמִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
שְׁבַעַה גוֹיִם רַבִּים וְעַצוּמִים מִמֶּךָ: ב וּנְתַנָּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתֶם הַחֲרָם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא-תִכְרַת לָהֶם
בְּרִית וְלֹא תַחֲנַם: ג וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בְּתוֹךְ לֹא-תִתֵּן לְבָנֹו
וּבְתוֹ לֹא-תִקַּח לְבָנֶךָ: ד כִּי-יִסִּיר אֶת-בְּנֶךָ מֵאֲחֵרֵי וְעַבְדוּ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידֶךָ מֵהָר:
ה כִּי אִם-כֹּה תַעֲשֶׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצְבֹּתָם
תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירָהֶם תִּגְדַּעְוֹן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ:
ו כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בַּחֵר | יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מְכֹל־הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
הָאָדָמָה: ז לֹא מֵרַבְּכֶם מְכֹל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם
וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי-אַתֶּם הִמְעַט מְכֹל־הָעַמִּים: ח כִּי מֵאֲהַבַּת
יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמְרוֹ אֶת-הַשְּׁבַעַה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לְאַבְרָהָם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיַּפְדֶּךָ מִבֵּית
עַבְדִּים מִיַּד פְּרַעֲזָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם: ט וַיִּדְעַתָּ כִּי-יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנְּאֻמָּן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד
לְאַהֲבִיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו (מִצְוֹתוֹ כְּתִיב) לְאַלְפֵי דוֹר:
י וּמִשְׁלָם לְשֹׁנְאָיו אֶל-פְּנֵיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחַר לְשֹׁנְאוֹ
אֶל-פְּנֵיו יִשְׁלַם-לוֹ: יא וְשֹׁמְרַת אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים

וְאֶת־הַמְּשֻׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֹנֶנֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ פ פ

[7] 1. When Hashem your Elokim shall bring you into the land which you are entering to possess, and has cast out many nations before you, the Hittites, and the Gergashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than you; 2. And when Hashem your Elokim shall deliver them before you; you shall strike them, and completely destroy them; you shall make no covenant with them, nor show mercy to them; 3. And you shall not make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son. 4. For they will turn away your son from following me, that they may serve other gods; so will the anger of Hashem be kindled against you, and destroy you speedily. 5. But thus shall you deal with them; you shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their Asherim, and burn their carved idols with fire. 6. For you are a holy people to Hashem your Elokim; Hashem your Elokim has chosen you to be a special people to himself, above all peoples that are upon the face of the earth. 7. Hashem did not set his love upon you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples; 8. But because Hashem loved you, and because he would keep the oath which he had sworn to your fathers, has Hashem brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of slaves, from the hand of Pharaoh king of Egypt. 9. Know therefore that Hashem your Elokim, is Elokim, the faithful Elokim, which keeps covenant and mercy with those who love him and keep his commandments to a thousand generations; 10. And repays those who hate him to their face, to destroy them; he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face. 11. You shall therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command you this day, to do them.

[7] 1. Cuando Hashem tu Elokim te introduzca en la tierra que vas a entrar para poseerla, y haya echado de delante de ti a muchas naciones, a los hititas, a los gergeseos, a los amorreos, a los cananeos y a los ferezeos, y los heveos y los jebuseos, siete naciones mayores y más poderosas que tú; 2. Y cuando Hashem tu Elokim los entregue delante de ti; los herirás y los destruirás por completo; no haréis pacto con ellos, ni tendréis piedad de ellos; 3. Y no te casarás con ellos; tu hija no darás a su hijo, ni su hija tomarás a tu hijo. 4. Porque apartarán a tu hijo de en pos de mí, para que sirvan a dioses ajenos; así se encenderá contra vosotros la ira de Hashem, y os destruirá rápidamente. 5. Pero así harás con ellos; Sus altares destruiréis, y derribaréis sus imágenes, y talaréis sus Aseras, y quemaréis con fuego sus ídolos tallados. 6. Porque tú eres un pueblo santo para Hashem tu Elokim; Hashem tu Elokim te ha escogido para que le seas un pueblo especial, de entre todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra. 7. Hashem no puso su amor en ti, ni te escogió, porque eras más en número que cualquier pueblo; porque vosotros erais los más pequeños de todos los pueblos; 8. Mas porque Hashem os amó, y quiso guardar el juramento que había hecho a vuestros padres, os ha sacado Hashem con mano fuerte, y os ha redimido de casa de servidumbre, de la mano de Faraón rey de Egipto. 9. Sabed, pues, que Hashem vuestro Elokim, es Elokim, el Elokim fiel, que guarda el pacto y la misericordia con los que le aman y guardan sus mandamientos hasta mil generaciones; 10. Y paga en su cara a los que lo aborrecen, para destruirlos; no será negligente con el que lo aborrece, en su misma cara le dará el pago. 11. Guarda, pues, los mandamientos, los estatutos y los decretos que yo te ordeno hoy que los cumplas.

מפטיר

MAFTIR

ט וַיִּדְעַתְּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן
 שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו (מצותו
 כתיב) לְאַלְף דָּוָר: וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פְּנֵיו לְהַאֲבִידוֹ
 לֹא יֵאָחֵר לְשֹׂנְאָו אֶל־פְּנֵיו יִשְׁלַם־לוֹ: יֵא וְשִׁמְרַתְּ
 אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי
 מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ פ פ

9. Know therefore that Hashem your Elokim, is Elokim, the faithful Elokim, which keeps covenant and mercy with those who love him and keep his commandments to a thousand generations; 10. And repays those who hate him to their face, to destroy them; he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face. 11. You shall therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command you this day, to do them.

9. Sabed, pues, que Hashem vuestro Elokim, es Elokim, el Elokim fiel, que guarda el pacto y la misericordia con los que le aman y guardan sus mandamientos hasta mil generaciones; 10. Y paga en su cara a los que lo aborrecen, para destruirlos; no será negligente con el que lo aborrece, en su misma cara le dará el pago. 11. Guarda, pues, los mandamientos, los estatutos y los decretos que yo te ordeno hoy que los cumplas.